

PROVISIONAL

S/PV.3315

16 November 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ТРИСТА ПЯТНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 16 ноября 1993 года, в 18 ч. 55 м.

Председатель: г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Китай	г-н ЧЖАН Янь
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н ЛАДСУ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н ЯМАМОТО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-жа ТРУХИЛЬО

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 19 ч. 15 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В СОМАЛИ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ РЕЗОЛЮЦИИ 837 СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26022)

ДОКЛАД, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 5 РЕЗОЛЮЦИИ 837 (1993) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, О ПРОВЕДЕННОМ ОТ ИМЕНИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ РАССЛЕДОВАНИИ НАПАДЕНИЯ НА СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В СОМАЛИ, СОВЕРШЕННОГО 5 ИЮНЯ 1993 ГОДА (S/26351)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письмо от представителя Сомали, в котором она выражает просьбу о приглашении ее участвовать в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя участвовать в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку нет возражений, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Хасан (Сомали) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности начнет обсуждение данного пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе ранее проведенных консультаций.

У членов Совета имеется доклад Генерального секретаря о выполнении резолюции 837 (1993) Совета Безопасности, документ S/26022 и доклад, подготовленный во исполнение пункта 5 резолюции 837 (1993) Совета Безопасности о проведении от имени Генерального секретаря расследования о нападении на силы Организации Объединенных Наций в Сомали, совершенном 5 июня 1993 года, документ S/26351.

У членов Совета также имеется документ S/26750, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Соединенными Штатами Америки. Я хотел бы обратить внимание на два технических изменения в этом проекте резолюции. Первое изменение необходимо сделать в первом пункте преамбулы, добавив в конце ссылку на резолюцию 878 (1993). Второе изменение необходимо сделать в пункте 1, который следует читать следующим образом:

"санкционирует создание в рамках дальнейшего осуществления резолюций 814 (1993) и 837 (1993) Комиссии по расследованию вооруженных нападений на персонал ЮНОСОМ II, которые привели к жертвам в его составе".

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/26627, который содержит текст письма Постоянного представителя Эфиопии от 25 октября 1993 года, препровождающий текст письма председателя переходного правительства Эфиопии от 24 октября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Как я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному ему проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку нет возражений, решение принимается.

Сначала я хотел бы предоставить слово тем членам Совета, которые хотят выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ (Марокко) (говорит по-французски): Поскольку моя делегация выступает в Совете впервые в этом месяце, позвольте мне поздравить Вас, сэр, по случаю вступления на пост Председателя Совета. Моя делегация высоко оценивает то, с каким умением и эффективностью Вы выполняете возложенные на Вас функции на этом посту.

Я хотел бы также воздать должное послу Сарденбергу из Бразилии за умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Королевство Марокко полностью поддерживает цели, предусмотренные в представленном Совету проекте резолюции. Мы убеждены, что следует поддерживать

(Г-н Бенджеллун-Туими, Марокко)

любые усилия, направленные на возобновление национального политического процесса и национального примирения в Сомали. Для достижения этой цели и оказания помощи братскому сомалийскому народу в преодолении страданий, вызванных голодом, болезнями и анархией, Марокко, являясь исламской, арабской и африканской страной, чувствует себя обязанной принять участие в деятельности Операций Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), Объединенной оперативной группы и в настоящее время – в ЮНОСОМ II.

Мы всегда были убеждены в необходимости поиска решения кризиса в Сомали только на основе диалога и согласия. Но этот диалог может быть возможен и плодотворен лишь только при достижении сотрудничества и доброй воли всех участвующих сторон. Также необходимо провести тщательный анализ элементов социальной структуры Сомали для уточнения надлежащего подхода в соответствии с первоначальными целями ЮНОСОМ – подхода, который бы предоставил данному процессу шанс на успех.

Для обеспечения уверенности Организация Объединенных Наций и международное сообщество должны прилагать неустанные усилия и изыскивать различные пути для достижения реальных результатов в политической области. Но положение в Сомали является особенно тяжелым частично вследствие отсутствия каких-либо правительственных учреждений, что тормозит работу Организации Объединенных Наций и таким образом мешает достижению существенного прогресса.

Оценивая похвальные усилия, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций в гуманитарной, социальной и других областях, мы надеемся, что диалог, который будет начат как можно скорее, сведя вместе руководство группировок в Сомали, приведет к достижению конструктивных результатов для обеспечения благосостояния народа Сомали в целом.

По всем этим причинам мы проголосовали за представленный Совету проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Марокко за добрые слова в мой адрес.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/26750 с учетом устных поправок.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В поддержку резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции, с учетом устных поправок, принимается единогласно в качестве резолюции 885 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Мое правительство с удовольствием поддерживает создание Комиссии по расследованию в Сомали, которая проведет тщательное расследование вооруженных нападений на персонал Операций Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II). Мы считаем, что Комиссия является жизненно необходимой для продвижения вперед мирного процесса в Сомали – процесса, который был разочаровывающе медленным. Наша главная цель в Сомали – укрепить политический диалог, который может привести к национальному примирению. Мы хотим, чтобы народ Сомали вновь восстановил ключевые институты, необходимые для того, чтобы не повторились условия, приведшие к национальной трагедии в последние годы.

Организация Объединенных Наций должна со своей стороны по-прежнему участвовать в создании климата, содействующего этому процессу. Мы надеемся, что эта резолюция позволит всем основным участникам в Сомали объединить усилия в важнейшей задаче, стоящей перед сомалийским народом: обеспечить национальное примирение в Сомали.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация проголосовала за резолюцию 885 (1993), поскольку, как мы считаем, она решит две важные цели. Первое – это политический процесс, необходимый для прочного мира в Сомали, ответственность за который совершенно правильно возлагается на сам народ Сомали.

Вторая желаемая цель касается необходимости четкой поддержки Операций Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) и мужественных мужчин и женщин, посвятивших себя поддержанию мира в условиях тяжелых и чрезвычайно опасных испытаний.

Мы убеждены, что создание Комиссии по расследованию вооруженных нападений, совершенных против персонала ЮНОСОМ II, является важной мерой, которая предоставит необходимые гарантии всем тем, кто с тревогой следит за печальными событиями в Сомали.

Г-н КИТИНГ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Резолюция, которую мы только что приняли, вытекает из общего рассмотрения Советом Безопасности роли Организации Объединенных Наций в Сомали. Это первая из двух важных резолюций, которые Совет примет на этой неделе. Вторая резолюция будет касаться общего мандата Операций Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II), в то время

(Г-н Китинг, Новая Зеландия)

как настоящая резолюция касается одного аспекта мандата, который был учрежден в резолюции 837 (1993).

Резолюция 837 (1993) предоставила Генеральному секретарю определенные полномочия в отношении действий, которые должны быть приняты для задержания лиц, ответственных за нападения в Могадишо на персонал Организации Объединенных Наций 5 июня 1993 года. Совет также в этой резолюции призывает к проведению расследования. Это расследование сейчас будет проведено, и в ожидании его завершения Совет просит Генерального секретаря не преследовать по закону лиц, которые, возможно, в этом участвовали.

Новая Зеландия не согласна с доводом о том, что Организация Объединенных Наций могла бы действовать, не дав возможности этим лицам пройти через процесс. Но мы можем понять, что в исключительных обстоятельствах на юге Могадишо факт заключается в том, что опасения на этот счет стали препятствием на пути к политическому диалогу.

(Г-н Китинг, Новая Зеландия)

Поэтому мы согласны с тем, что эта резолюция имеет политическое значение, и ее ценность в том, что в ней указывается, что арест будет приостановлен до завершения работы Комиссии по расследованию.

Процесс национального примирения критически важен для обеспечения мира в Сомали, и Новая Зеландия на 100 процентов поддерживает как Организацию Объединенных Наций, так и Совет Безопасности в достижении этой цели.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Делегация Бразилии неоднократно выражала свое решительное осуждение нападений на персонал Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) в Сомали. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз заявить о нашей позиции по этому вопросу. То, что персоналу ЮНОСОМ II мешают выполнять его мандат, который направлен на улучшение гуманитарной ситуации в Сомали, само по себе печально и даже трагично. Просто возмутительно, что безопасность и жизнь персонала ЮНОСОМ II ставится под угрозу. Такие нападения должны предотвращаться, и должны применяться самые строгие меры в отношении этого. Резолюция 868 (1993), принятая Советом 29 сентября, создала важные общие рамки именно для этой цели.

Бразилия оказывает свою полную поддержку и содействие усилиям ЮНОСОМ II по продвижению процесса национального политического примирения между всеми сомалийскими сторонами в качестве единственной реальной основы для необратимого улучшения положения в Сомали. Мы надеемся, что в этом политическом процессе скоро будет достигнут значительный прогресс. Имея в виду эти соображения, делегация Бразилии поддержала принятую сегодня Советом резолюцию, которая уполномочивает создать Комиссию по расследованию вооруженных нападений на персонал ЮНОСОМ II, которые привели к жертвам в его составе. Особенно важно, что, принимая эту резолюцию, Совет действовал на основе предложений, поступающих из этого региона, особенно на основе предложений, представленных президентом Эфиопии Мелесом Зенауи, которые содержатся в документе S/26627. Мы надеемся, что работа Комиссии будет содействовать достижению скорейшего и удовлетворительного решения этих серьезных проблем, поставленных в результате нападений на персонал ЮНОСОМ II. Осуществляя свои функции, Комиссия, несомненно, внесет важный вклад в будущую работу Организации Объединенных Наций в Сомали.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Больше нет желающих выступить. На этом Совет Безопасности завершил нынешнюю стадию своего рассмотрения этого пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 30 м.